



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
16 November 2011  
Russian  
Original: English

Шестьдесят шестая сессия

## Третий комитет

Пункт 69(с) повестки дня

**Поощрение и защита прав человека: положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей**

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония: пересмотренный проект резолюции

### Положение в области прав человека в Мьянме

*Генеральная Ассамблея,*

*руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека<sup>1</sup> и ссылаясь на международные пакты о правах человека<sup>2</sup> и другие соответствующие документы, касающиеся прав человека,*

*вновь подтверждая, что все государства-члены обязаны поощрять и защищать права человека и основные свободы и выполнять обязательства, которые они приняли на себя в соответствии с различными международными документами в этой области,*

*вновь подтверждая также свои предыдущие резолюции о положении в области прав человека в Мьянме, последней из которых является резолюция 65/241 от 24 декабря 2010 года, резолюции Комиссии по правам человека и Совета по правам человека, последними из которых являются резолюции 13/25 от 26 марта 2010 года<sup>3</sup> и 16/24 от 25 марта 2011 года<sup>4</sup>,*

<sup>1</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>2</sup> Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

<sup>3</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 53 (A/65/53 и Согг.1)*, глава I, раздел А.

<sup>4</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия,*



*приветствуя* заявления Председателя Совета Безопасности от 11 октября 2007 года и 2 мая 2008 года<sup>5</sup>, а также заявления для печати Совета Безопасности от 22 мая и 13 августа 2009 года<sup>6</sup>,

*приветствуя также* доклад Генерального секретаря о положении в области прав человека в Мьянме<sup>7</sup> и содержащиеся в нем замечания и ссылаясь на его поездку в эту страну 3 и 4 июля 2009 года и поездки его Специального советника по Мьянме 31 января — 3 февраля и 26 и 27 июня 2009 года, 26–28 ноября 2010 года и 11–13 мая и 31 октября — 4 ноября 2011 года, а также настоятельно призывая правительство Мьянмы продолжать добиваться прогресса в деле сотрудничества с миссией по оказанию добрых услуг, в том числе путем содействия организации поездок в будущем,

*приветствуя далее* поездку Специального докладчика в Мьянму 21–25 августа 2011 года и предоставленную ему возможность встретиться с политическими деятелями и другими лицами, в том числе заключенными, а также приветствуя доклады Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме<sup>8</sup> и настоятельно призывая осуществить рекомендации, содержащиеся в этих и предыдущих докладах,

*будучи глубоко обеспокоена* тем, что до сих пор не были приняты практические меры в связи со многими настоятельными призывами, содержащимися в вышеупомянутых резолюциях, а также заявлениях других органов Организации Объединенных Наций, касающихся положения в области прав человека в Мьянме,

*подтверждая* существенно важное значение подлинного процесса диалога и национального примирения для перехода к демократии,

*отмечая* публичное заявление президента Мьянмы о том, что он обязуется провести реформы, содействовать национальному примирению, гарантировать права человека и основные свободы и содействовать благому управлению, демократии и верховенству права, и отмечая также заявленную президентом приверженность решению социальных, экономических и экологических проблем,

*приветствуя* недавние переговоры между правительством Мьянмы и гжой Аунг Сан Су Чжи и одновременно настоятельно призывая правительство принять дальнейшие меры для развития эффективного и подлинного диалога с широким кругом политических партий, включая Национальную лигу за демократию, демократически настроенными активистами, этническими меньшинствами и другими соответствующими заинтересованными участниками подлинного процесса диалога, национального примирения и перехода к демократии,

*полагая*, что демократические, прозрачные и всеобщие выборы должны быть краеугольным камнем любого процесса демократических реформ, и глубоко сожалея о том, что всеобщие выборы 2010 года стали в этом отношении

---

*Дополнение № 53 (A/66/53), глава II, раздел A.*

<sup>5</sup> S/PRST/2007/37 и S/PRST/2008/13; см. *Резолюции и решения Совета Безопасности, 1 августа 2007 года — 31 июля 2008 года.*

<sup>6</sup> SC/9662 и SC/9731.

<sup>7</sup> A/66/267.

<sup>8</sup> См. A/66/365 и A/HRC/16/59.

упущенной возможностью, отмечая, в частности, ограничения, налагаемые избирательными законами, ограниченность доступа к средствам массовой информации, сообщения о случаях запугивания со стороны официальных органов, отмену выборов в определенных этнических районах и необеспечение независимости избирательной комиссии, и выражая озабоченность тем, что избирательная комиссия не приняла мер в связи с жалобами в отношении избирательного процесса, включая процедуры голосования,

*выступая* в поддержку дальнейшего сотрудничества правительства Мьянмы с международным сообществом в целях достижения конкретного прогресса в том, что касается прав человека и основных свобод и политических процессов, и отмечая заявленное правительством намерение сделать это,

1. *выражает серьезную обеспокоенность* в связи с продолжающимися систематическими нарушениями прав человека и основных свобод народа Мьянмы и воздавая одновременно должное правительству Мьянмы, взявшему курс на проведение в жизнь реформ в целях прекращения подобных нарушений;

2. *приветствует* состоявшиеся недавно переговоры между правительством Мьянмы и г-жой Аунг Сан Су Чжи и оппозиционными партиями и рекомендует правительству наладить на базе ведущихся в настоящее время переговоров предметный и регулярный диалог и одновременно всемерно взаимодействовать с демократической оппозицией, включая Национальную лигу за демократию, политическими и этническими группами и субъектами, а также группами и субъектами гражданского общества, с тем чтобы начать процесс демократических реформ с вовлечением в него всех заинтересованных сторон в целях обеспечения национального примирения и прочного мира в Мьянме;

3. *призывает* правительство Мьянмы и впредь обеспечивать, чтобы не вводилось никаких ограничений на осуществление г-жой Аунг Сан Су Чжи всех прав человека и основных свобод, в частности свободы передвижения и права принимать полноценное участие в политическом процессе, в том числе на основе взаимодействия с соответствующими заинтересованными сторонами, и принять надлежащие меры для обеспечения ее физической безопасности;

4. *приветствует* освобождение 12 октября 2011 года более двухсот узников совести и самым настоятельным образом призывает правительство Мьянмы без задержек и без каких-либо условий освободить всех узников совести, включая руководителя Шанской национальной лиги за демократию У Хкун Хтун О, лидера студенческой группы «Поколение 88» У Мин Ко Найнга, одного из основателей студенческой группы «Поколение 88» Ко Ко Гжи, правозащитника У Мьинт Эя и лидера Всебирманского альянса монахов У Гамбиру, и предоставить им возможность полноправно участвовать в политическом процессе, особо подчеркивая, что их безусловное освобождение имеет основополагающее значение для достижения национального примирения, и настоятельно призывает правительство представить информацию о местонахождении лиц, которые были подвергнуты задержанию или стали жертвами насильственных исчезновений, а также воздерживаться от новых политически мотивированных арестов;

5. *отмечает* создание в Мьянме новых национальных, региональных органов законодательной власти и законодательных органов национальных об-

ластей, а также отдельные меры, принятые с целью привлечь законодательные органы к решению вопросов, касающихся поощрения и защиты прав человека, и призывает продолжать предпринимать усилия в этом направлении;

6. *призывает* правительство Мьянмы снять все ограничения, наложенные на представителей политических партий, а также на других политических субъектов и субъектов гражданского общества в стране, в том числе путем внесения поправок в соответствующие законы, и обеспечить, чтобы предстоящие дополнительные выборы носили массовый, всеобщий и прозрачный характер, отмечает изменения в избирательном законодательстве, о которых было объявлено и которые позволят обеспечить более широкое участие, и настоятельно призывает воплотить их на практике;

7. *отмечает* заявленное правительством Мьянмы намерение реформировать средства массовой информации и создать возможности для обеспечения свободы печати и его первые инициативы в этом направлении и настоятельно призывает правительство Мьянмы снять ограничения на свободу собраний, ассоциаций, а также передвижения и выражения мнений, в частности для обеспечения свободы и независимости средств массовой информации, расширить возможности подключения и доступа к Интернету и мобильной телефонной связи, а также отказаться от цензуры, в том числе от применения Закона об электронных операциях, запрещающего распространение информации, содержащей критику в адрес правительства;

8. *с удовлетворением отмечает* создание Национальной комиссии Мьянмы по правам человека и призывает правительство Мьянмы наделить ее такими функциями и мандатом, которые сделали бы ее независимой, авторитетной и эффективно действующей структурой в соответствии с Парижскими принципами, касающимися статуса национальных учреждений<sup>9</sup>, и рекомендует далее Комиссии принимать к рассмотрению жалобы и расследовать нарушения, а правительству — обратиться в Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека за технической помощью в деле формирования этой новой структуры, отмечая установление первичных контактов в этой связи;

9. *выражает серьезную обеспокоенность* по поводу непрекращающейся практики произвольных задержаний, насильственных исчезновений, изнасилований и других форм сексуального насилия, пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и настоятельно призывает правительство Мьянмы провести без дальнейших отлагательств всестороннее, прозрачное, эффективное, беспристрастное и независимое расследование всех сообщений о нарушениях прав человека, а также привлечь к судебной ответственности всех виновных, с тем чтобы положить конец безнаказанности за нарушение прав человека, и, выражая сожаление по поводу того, что предыдущие обращения по этому поводу не получили отклика, призывает правительство сделать это в приоритетном порядке, опираясь, при необходимости, на помощь Организации Объединенных Наций;

10. *принимает к сведению* недавно принятые правительством Мьянмы меры по пересмотру национального законодательства и призывает правительство провести транспарентный, всеохватный и всеобъемлющий обзор соответ-

<sup>9</sup> Резолюция 48/134, приложение.

ствия Конституции и всех национальных законодательных актов международным стандартам в области прав человека с максимальным привлечением к его проведению демократической оппозиции, групп гражданского общества, этнических групп и других заинтересованных сторон, напоминая при этом еще раз о том, что установленные для выработки проекта Конституции процедуры привели к фактическому исключению оппозиционных групп из этого процесса;

11. *настоятельно призывает* правительство Мьянмы обеспечить независимость и беспристрастность судебных органов и независимость адвокатов, гарантировать соблюдение процессуальных гарантий, а также выполнить данные ранее Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме обещания начать диалог по вопросу о судебной реформе;

12. *выражает озабоченность* по поводу условий содержания в тюрьмах и других пенитенциарных учреждениях и постоянно поступающих сообщений о жестоком обращении с узниками совести, в том числе о пытках, а также по поводу перевода узников совести в изолированные тюрьмы вдали от мест проживания членов их семей, где они лишены возможности получать регулярные свидания или продукты питания и медикаменты, и призывает правительство Мьянмы обеспечить надлежащее расследование всех случаев смерти в тюрьмах;

13. *выражает глубокую озабоченность* в связи с возобновлением вооруженных конфликтов и нарушением действовавшего в течение длительного времени режима прекращения огня в некоторых районах, включая национальные области Качин и Шан, в результате непрекращающегося давления со стороны властей страны на определенные этнические группы и исключения некоторых ключевых этнических политических партий из политического процесса и из процесса принятия решений, влияющих на их жизнь, отмечая при этом отдельные меры, принятые в других областях в целях введения режима прекращения огня, и призывает правительство Мьянмы защищать гражданское население во всех частях страны, а всех, кого это касается, — использовать политические средства для возобновления действия соглашений о прекращении огня, и призывает также правительство распространить действие предложения о проведении мирных переговоров с вооруженными группами на всю территорию страны;

14. *решительно призывает* правительство Мьянмы принять срочные меры по прекращению продолжающихся серьезных нарушений международных стандартов в области прав человека и норм гуманитарного права, включая нападения на лиц, совершаемые по признаку их принадлежности к конкретным этническим группам, принятие в ходе военных действий мер, объектом которых является гражданское население как таковое, и изнасилования и другие формы сексуального насилия, а также положить конец безнаказанности за совершение таких деяний;

15. *решительно призывает также* правительство Мьянмы положить конец систематическому насильственному перемещению большого числа людей на территории страны и устранить иные причины исхода беженцев в соседние страны;

16. *выражает озабоченность* по поводу продолжающейся дискриминации, нарушений прав человека, насилия, перемещения населения и лишения

его средств к существованию, которые затрагивают многие этнические меньшинства, в том числе, в частности, этническое меньшинство рохингья в северной части национальной области Ракхайн, и призывает правительство Мьянмы принять срочные меры по улучшению их положения, а также предоставить гражданство лицам, принадлежащим к этническому меньшинству рохингья;

17. *настоятельно призывает* правительство Мьянмы активизировать сотрудничество с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другими партнерами, проводить надлежащую подготовку военнослужащих, полицейских и персонала тюрем по вопросам прав человека и международного гуманитарного права, обеспечить неукоснительное соблюдение международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права и привлекать к ответственности виновных в их нарушении;

18. *призывает* правительство Мьянмы рассмотреть вопрос о ратификации остальных международных договоров по вопросам прав человека и присоединении к ним, что позволит наладить диалог с другими договорными органами по вопросам прав человека, и отмечает первые шаги, предпринятые правительством в этой связи;

19. *призывает также* правительство Мьянмы предоставить правозащитникам возможность беспрепятственно осуществлять свою деятельность и обеспечивать их физическую неприкосновенность, безопасность и свободу передвижения при осуществлении такой деятельности;

20. *решительно призывает* правительство Мьянмы немедленно положить конец сохраняющейся практике вербовки и использования детей-солдат вооруженными силами и другими вооруженными группами в нарушение международного права всеми сторонами, активизировать меры по обеспечению защиты детей от вооруженных конфликтов, продолжать сотрудничать со Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах, в сжатые сроки завершить разработку и обеспечить выполнение эффективного совместного плана действий в отношении национальных вооруженных сил, содействовать проведению диалога по планам действий с другими сторонами, перечисленными в ежегодном докладе Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах, и обеспечить беспрепятственный доступ во все районы, где происходит вербовка детей, в этих целях;

21. *с удовлетворением отмечает* продление срока действия дополнительного меморандума о взаимопонимании между Международной организацией труда и правительством Мьянмы по вопросу о принудительном труде и информацию о прогрессе в пересмотре законодательства и сложившейся практики в целях прекращения использования принудительного труда, особенно в плане повышения уровня осведомленности, однако выражает серьезную озабоченность по поводу сохраняющейся практики применения принудительного труда, в частности по поводу сообщений об использовании в качестве носильщиков гражданских лиц, в том числе заключенных, и призывает правительство активизировать сотрудничество с Международной организацией труда на основе этого меморандума в целях максимально возможного расширения масштабов деятельности по ликвидации практики принудительного труда на тер-

ритории всей страны и безотлагательного выполнения в полном объеме рекомендаций Комиссии Международной организации труда по расследованию;

22. *приветствует* утверждение Закона об организациях по вопросам труда и состоявшиеся ранее консультации по нему с Международной организацией труда и призывает обеспечить его полное осуществление;

23. *приветствует также* позитивные шаги, предпринятые правительством Мьянмы в целях облегчения и повышения эффективности оказания гуманитарной помощи, и призывает правительство Мьянмы принять дальнейшие меры к тому, чтобы гуманитарная помощь поступала ко всем нуждающимся на всей территории страны, обеспечить своевременный, безопасный, полный и беспрепятственный доступ во все районы Мьянмы, включая районы конфликта и пограничные районы, для Организации Объединенных Наций, международных гуманитарных организаций и их партнеров, и принимая во внимание необходимость оперативной обработки запросов на получение виз и разрешений на поездки по стране;

24. *приветствует далее* обращение к Международному комитету Красного Креста с просьбой оказать определенную техническую помощь в тюрьмах и рекомендует правительству Мьянмы предоставить ему возможности для осуществления иной деятельности в соответствии с его мандатом, в частности посредством предоставления ему доступа к задержанным лицам и в районы внутреннего вооруженного конфликта;

25. *рекомендует* правительству Мьянмы и впредь сотрудничать с международными здравоохранительными учреждениями, занимающимися проблемами ВИЧ/СПИДа, малярии и туберкулеза;

26. *вновь заявляет о своей полной поддержке* добрых услуг, которые от имени Генерального секретаря, оказывает его Специальный советник по Мьянме, согласно докладу Генерального секретаря о положении в области прав человека в Мьянме<sup>7</sup>, а также настоятельно призывает правительство Мьянмы в полной мере сотрудничать с миссией по оказанию добрых услуг, в том числе оказывать содействие Специальному советнику в организации его поездок по стране и обеспечивать ему неограниченный доступ ко всем соответствующим заинтересованным сторонам, включая высшее руководство, политические партии, правозащитников, представителей этнических групп, лидеров студенческих и других оппозиционных групп, и предметно и незамедлительно отреагировать на предложения Генерального секретаря, включая открытие отделения Организации Объединенных Наций в целях содействия выполнению мандата на оказание добрых услуг;

27. *приветствует* роль, которую сыграли соседние с Мьянмой страны и члены Ассоциации государств Юго-Восточной Азии в оказании поддержки миссии добрых услуг Генерального секретаря;

28. *приветствует также* усилия, которые продолжает предпринимать Группа друзей Генерального секретаря по Мьянме в рамках поддержки работы миссии добрых слуг;

29. *приветствует далее* поездку Специального докладчика в Мьянму 21–25 августа и предоставленные ему возможности доступа и настоятельно призывает правительство Мьянмы выполнить рекомендации, высказанные в

адрес правительства в его докладе<sup>10</sup>, и всемерно сотрудничать со Специальным докладчиком в осуществлении его мандата, в том числе оказывать содействие в организации поездок в будущем;

30. *призывает* правительство Мьянмы поддерживать диалог с Управлением Верховного комиссара в целях обеспечения полного соблюдения всех прав человека и основных свобод;

31. *отмечает* участие правительства Мьянмы в универсальном периодическом обзоре в январе 2011 года в качестве государства-объекта обзора и самым настоятельным образом рекомендует правительству выполнить рекомендации, с которыми оно согласилось, в том числе рекомендацию рассмотреть вопрос о присоединении к Международному пакту о гражданских и политических правах<sup>2</sup>, Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах<sup>2</sup> и другим основным международным договорам по правам человека, и одновременно настоятельно призывает правительство вновь рассмотреть многие важные рекомендации, которые были им отвергнуты, и обращаться за техническим содействием в этих вопросах в Управление Верховного комиссара;

32. *просит* Генерального секретаря:

а) продолжать оказывать свои добрые услуги и продолжить обсуждение вопросов, касающихся прав человека, перехода к демократии и процесса национального примирения, с правительством и народом Мьянмы и со всеми соответствующими заинтересованными сторонами, включая группы, выступающие в защиту демократии и прав человека, и предлагать правительству техническую помощь в этом отношении;

б) оказывать всю необходимую помощь для того, чтобы Специальный советник и Специальный докладчик могли выполнять свои мандаты в полном объеме, эффективно и на координируемой основе;

в) представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии, а также Совету по правам человека доклад о ходе осуществления настоящей резолюции;

33. *постановляет* продолжить рассмотрение данного вопроса на своей шестьдесят седьмой сессии на основе докладов Генерального секретаря и Специального докладчика.

---

<sup>10</sup> A/66/365.